Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 5 MAI 1951
Transmis à M. Coordinatiebureau
Overgemaakt aan de H.

VVV. L.2054/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e Mei 1951 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging, voor de Universiteit te Luik, van de verdeling der vakken tussen de proeven van zekere examens van candidaat in de letteren en wijsbegeerte en van het examen van doctor in de rechten", heeft ter zitting van 18 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 8 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant pour l'Université de Liège, la répartition des matières entre les épreuves de certains examens de candidat en philosophie et lettres et de l'examen de docteur en droit", a donné en sa séance du 18 mai 1951 l'avis suivant :

In artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 September 1930 tot regeling van het toekennen der academische graden door de Rijksuniversiteiten is bepaald dat het programma der examens, af te leggen door de aspiranten tot de verschillende academische graden in de twee Rijksuniversiteiten, en eventueel het aantal proeven waaruit die examens bestaan, door de Minister van Openbaar Onderwijs worden vastgesteld op voorstel van de faculteiten, de academische raad van elke universiteit gehoord.

Bijgevolg moet het ontwerp niet enkel naar dat koninklijk besluit verwijzen, maar ook naar de voorstellen der faculteiten van wijsbegeerte en letteren en der rechten, alsmede naar het advies van de academische raad der Rijksuniversiteit te Luik.

Het ministerieel besluit waar het tweede lid der inleiding,Franse tekst,wil naar verwijzen, is niet van 10 October 1948, maar van de 20ste van die maand.

De wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken eist van de candidaat voor de rechterlijke ambten dat hij de examens van het doctoraat in de rechten hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans heeft afgelegd. Daaruit volgt dat de ondervraging in het Nederlands over het strafrecht en de strafvordering, waarvan sprake in het ontwerp, geen wettelijke gevolgen zal hebben.

Ten einde elk misverstand terzake te voorkomen, zou men er goed aan doen de opmerking betreffende die ondervraging te stellen als volgt :

.../...

"De examinandi mogen vragen daarenboven een examen over het strafrecht en de strafvordering in het Nederlands af te leggen.".

Artikel 2 dient te bepalen dat niet enkel het ministerieel besluit van 20 October 1948, maar ook die van 14 Juli 1932 en 5 October 1944 worden opgeheven.

L'arrêté royal du 4 septembre 1930 réglant la collation des grades académiques par les universités de l'Etat dispose,à son article premier,que le programme des épreuves à subir par les aspirants aux différents grades académiques dans les deux universités de l'Etat, et, s'il y a lieu, le nombre des épreuves dont les examens se composent, sont arrêtés par le Ministre de l'Instruction publique, sur la proposition des facultés, le conseil académique de chaque université entendu.

Le projet doit, dès lors, se référer non seulement à cet arrêté royal,mais aussi aux propositions des facultés de philosophie et lettres et de droit, ainsi qu'à l'avis du conseil académique de l'Université de l'Etat à Liège.

L'arrêté ministériel auquel entend se référer le deuxième alinéa du préambule de la version française est du 20 octobre 1948, et non du 10 de ce mois.

La loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire exige des candidats aux fonctions judiciaires qu'ils aient subi les examens du doctorat en droit soit en langue française, soit en langue néerlandaise. Il s'ensuit que les interrogations en langue néerlandaise sur le droit pénal et sur la procédure pénale que prévoit le projet sera dépourvu d'effet légal.

Pour éviter toute méprise à cet égard, la remarque relative à ces interrogations gagnerait à être libellée comme suit :

"Les récipiendaires peuvent demander à subir, en outre, en langue néerlandaise un examen sur le droit pénal et la procédure pénale.".

L'article 2 devrait non seulement prévoir l'abrogation de l'arrêté ministériel du 20 octobre 1948, mais également l'abrogation de ceux des 14 juillet 1932 et 5 octobre 1944.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.

expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.